



Schroefassystemen ø35 - ø50 mm met 3 rubberlagers

Propeller shaft systems ø35 - ø50 mm with 3 cutlass bearings

Schraubenwellensysteme ø35 - ø50 mm mit 3 Gummilagern

Arbre porte-hélice ø35 - ø50 mm à 3 paliers en caoutchouc

Sistemas de eje de hélice ø35 - ø50 mm con 3 cojinetes de goma

Alberi portaelica ø35 - ø50 mm con 3 supporti in gomma

Installatieinstructies

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Instrucciones de instalación

Istruzioni per il montaggio

NEDERLANDS

De diverse onderdelen van de schroefaskoker zijn door Vetus reeds geassembleerd.

Let er bij montage altijd op dat de diverse kokeronderdelen goed ondersteund worden.

Indien in verband met montage de verschillende delen van elkaar losgenomen dienen te worden, of indien het nodig is om het rubberlager ⑤ te vervangen, let dan op het volgende:

Deel ③ is op deel ① geborgd met Loctite. Deze kunnen dus **niet** van elkaar losgenomen worden.

Deel ② kan **wel** van deel ③ losgenomen worden door deze delen uit elkaar te schroeven.

Indien het geheel weer wordt geassembleerd, voorzie deel ② dan **nooit** van Loctite, zodat het geheel demonteerbaar blijft. Controleer of de aanlegvlakken van deel ① en deel ② ter plaatse van de O-ring schoon en vrij van vuil zijn, zodat de diverse kokeronderdelen correct te monteren zijn en een goede afdichting wordt verkregen. Controleer tevens of de O-ring ④ niet beschadigd is.

ENGLISH

The various components of the stern tube are already assembled by Vetus.

Always be careful during mounting that the various stern tube parts are well supported.

If, in connection with the mounting, the various components need to be taken apart, or if it is necessary to replace the cutlass bearing ⑤, then take note of the following:

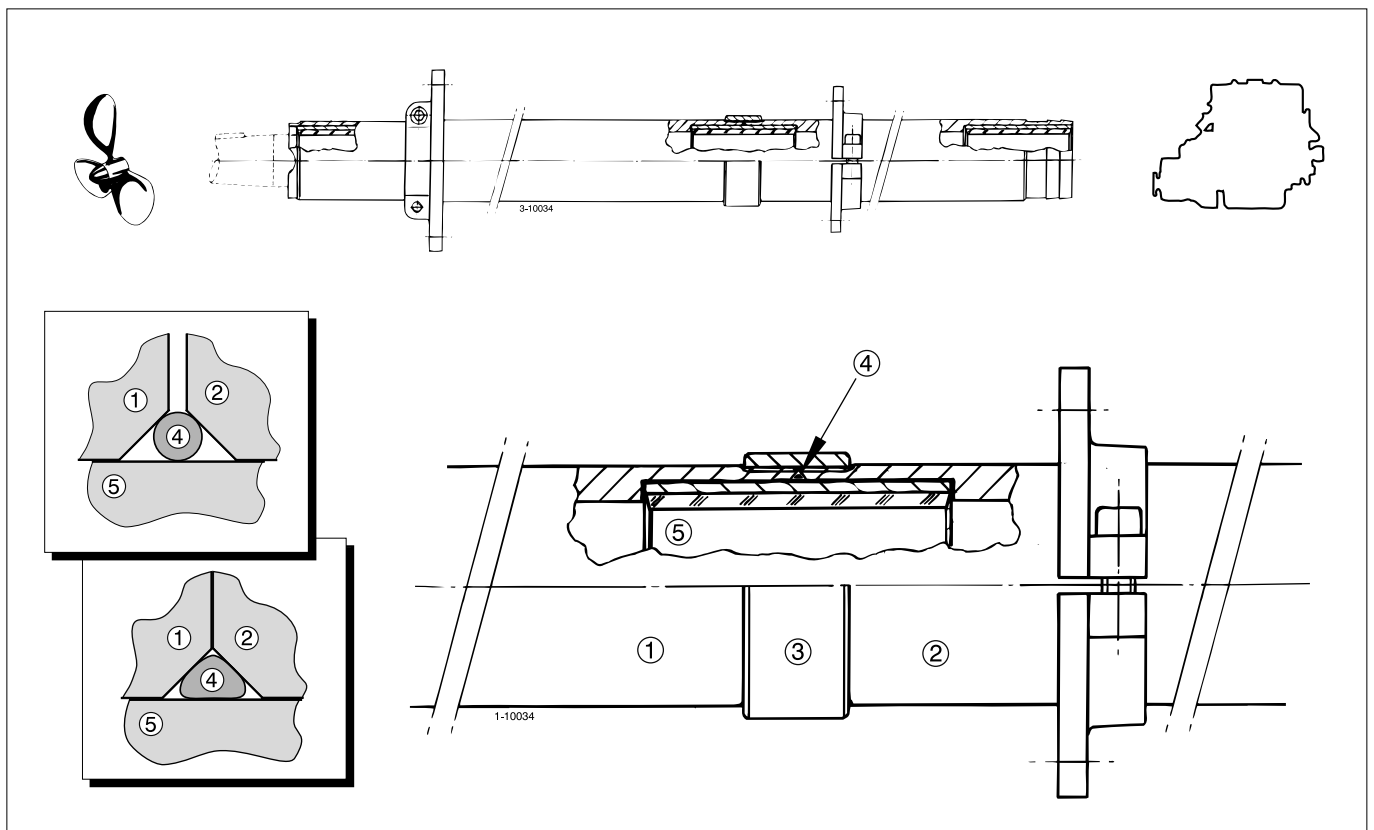
Part ③ is secured to part ① with Loctite. So these parts **cannot** be separated.

Part ② **can** be separated from part ③ by unscrewing them from one another.

If the whole system is re-assembled again, never use Loctite with part ②, so that the system can still be dismantled in the future.

Check to make sure the contact surfaces of parts ① and ② at the point of the O-ring are clean, so that the various tube components can be mounted correctly and a good seal can be achieved.

Check also to see that the O-ring ④ is not damaged.



DEUTSCH

Die diversen Einzelteile des Schraubenwellengehäuses wurden bereits von Vetus zusammengesetzt.

Bei der Montage immer darauf achten, dass die diversen Gehäuseteile gut unterstützt werden.

Falls im Zusammenhang mit der Montage die diversen Teile voneinander gelöst werden müssen oder es erforderlich sein sollte, das Gummilager ⑤ auszutauschen, ist auf folgendes zu achten:

Teil ③ ist an Teil ① mit Loctite befestigt. Diese Teile können also **nicht** voneinander gelöst werden.

Teil ② lässt sich **wohl** von Teil ③ lösen, indem die Teile auseinander geschraubt werden.

Falls das Ganze wieder montiert wird, darf an Teil ② **niemals** Loctite angebracht werden, damit das Ganze auch später wieder auseinander genommen werden kann.

Prüfen, ob die Berührungsflächen von Teil ① und Teil ② beim O-Ring sauber und schmutzfrei sind, damit die diversen Gehäuseteile ordnungsgemäß montiert werden können und eine gute Dichte ermöglicht wird.

Außerdem prüfen, ob der O-Ring ④ nicht beschädigt ist.

ESPAÑOL

Los diferentes componentes del conducto del eje de hélice ya están montados por Vetus.

A la hora del montaje, asegurarse de que los diferentes componentes del conducto siempre queden bien sostenidos.

Si para el montaje fuera preciso desprender las diferentes piezas unas de otras, o si fuera preciso reemplazar el cojinete de goma ⑤, prestar atención a lo siguiente:

La pieza ③ está fijada de forma bloqueada en la pieza ① con Loctite. Por consiguiente, las mismas **no** se pueden desprender una de otra.

La pieza ② **sí** puede desprenderse de la pieza ③ al destornillar ambas piezas.

Si se vuelve a montar el conjunto, **nunca** se debe aplicar Loctite en la pieza ②, para que el conjunto siempre quede desmontable.

Controlar si las superficies de contacto de la pieza ① y la pieza ② están limpias y libre de suciedad a la altura del anillo en O, para que los diferentes componentes del conducto se puedan montar correctamente y para garantizar un sólido sellado.

Controlar además si el anillo en O ④ por si presenta daños.

FRANÇAIS

Les différentes pièces composant l'arbre porte-hélice ont déjà été assemblées par Vetus.

Lors du montage, veillez toujours à ce que les divers éléments de la gaine soient bien soutenus.

Si les différentes parties doivent être détachées avant de pouvoir être montées, ou bien s'il est nécessaire de remplacer le palier en caoutchouc ⑤, il faudra faire attention aux points suivants :

La partie ③ est fixée sur la partie ① avec du Loctite. Ces deux parties ne peuvent donc **pas** être détachées.

La partie ② quant à elle, **peut** être détachée de la partie ③ en les dévissant.

Si l'ensemble doit être remonté à nouveau, n'appliquez jamais de Loctite sur la partie ② afin que le tout reste démontable.

S'assurer que les surfaces de contact des pièces ① et ② soient propres et exemptes de poussière à l'endroit de la bague en O afin que les divers éléments de la gaine soient montés correctement en assurant une étanchéité parfaite.

Vérifiez également que la bague en O ④ n'est pas endommagée.

ITALIANO

Le varie parti dell'astuccio dell'albero portaelica sono già assemblate dalla Vetus.

Per il montaggio, assicurarsi che tutte le parti dell'astuccio siano ben supportate.

Qualora le diverse parti debbano essere smontate ai fini del montaggio dell'astuccio, o della sostituzione del supporto ⑤, tenere presente quanto segue:

Il pezzo ③ è saldato al pezzo ① con Loctite, pertanto queste due parti non possono essere separate.

Il pezzo ② può essere separato dal pezzo ③ allentando le viti di bloccaggio.

Non applicare **mai** Loctite sul pezzo ② al momento dell'assemblaggio, in modo che rimanga possibile smontare l'astuccio.

Controllare che le superfici di contatto dei pezzi ① e ② a livello dell'O-ring siano ben pulite, in modo da garantire un corretto montaggio delle parti con una perfetta tenuta.

Inoltre, controllare che l'O-ring ④ non sia danneggiato.

Vetus den Ouden n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700
TELEX: 23470 - TELEFAX: +31 10 4152634 - 4153249 - 4372673 - 4621286

Printed in the Netherlands
3.0305 I.BR3 09-99